

C
O
L
O
U
R

Rama IX Art Museum Foundation

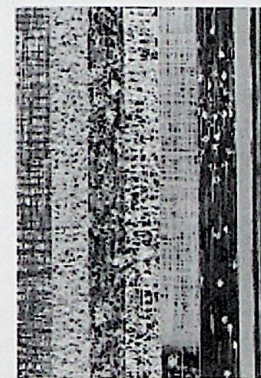
P r o j e c t I

B-CAT-2-0455

SOL-0673-10-1999

Rama IX Art Museum Foundation

COLOUR PROJECT I



by

SUWIT JANTHAVONG

October 1st, 1999 - November 14th, 1999
Marsi Gallery in Suan Pakkad Palace, Bangkok

สารจากประธานมูลนิธิจุมภฏ-พันธุ์ทิพย์

มูลนิธิจุมภฏ-พันธุ์ทิพย์ ได้ก่อตั้งห้องศิลปนิทรรศการขึ้น
ภายในบริเวณวังสวนผักกาด
เพื่อเปิดกว้างให้ศิลปินที่มีความคิดริเริ่มสร้างสรรค์
โดยเฉพาะศิลปินรุ่นใหม่ ได้มีเวทีแสดงผลงานของตน
อย่างเต็มศักยภาพ
ผมจึงยินดีเป็นอย่างยิ่งที่โครงการศิลปกรรมเดี่ยวครั้งแรก
ของคุณสุวิทย์ จันทะวงษ์ ชุด “Colour Project I”
ในรูปแบบจิตรกรรมเทคนิคผสม
ได้มีโอกาสมาจัดแสดง ณ ห้องศิลปนิทรรศการ
อันถือเป็นการส่งเสริมสนับสนุนศิลปินรุ่นใหม่อย่างแท้จริง
ซึ่งผมคิดว่าเป็นสิ่งสำคัญที่จะเป็นกำลังใจ
ให้ศิลปินได้รังสรรค์ผลงานอย่างต่อเนื่อง
และได้เผยแพร่ตามแนวทางที่ต้องการนำเสนอ
ต่อสาธารณชน ได้รับรู้ถึงความงามในงานศิลป์
ที่เป็นรูปแบบนามธรรม ตามระดับสายตาที่สวยงาม
และซึมซาบเข้าสู่จิตใจได้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น

การแสดงผลงานชุดนี้ ผมเชื่อว่าจะเป็นส่วนหนึ่ง
ของการจุดพลังศรัทธาด้านการทำงานของศิลปิน
และผู้ที่ได้ชมงานจะได้รับความชื่น
ชมในคุณค่างานที่เกิดขึ้นจากความอิสระ
ของจิตใจที่ศิลปินได้ค้นพบ และถ่ายทอดออกมา
ด้วยพลังที่สั่นร่อนแรง แตกต่างแผ่เร้นความสงบ
เยือกเย็น ได้อย่างน่าอัศจรรย์ใจ
จึงเป็นโอกาสดีที่ผู้ชมงานจะได้เก็บเกี่ยวประสบการณ์
ของพลังศิลป์ได้อย่างเต็มจิตใจ

ฯพณฯ ม.ร.ว. สุชุมพันธุ์ บริพัตร
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
และ ประธานมูลนิธิจุมภฏ-พันธุ์ทิพย์

A Message from Chairman
of The Chumbhot-Pantip Foundation

The Chumbhot-Pantip Foundation has established a gallery called
“Marsi Gallery” located in the Suan Pakkad Palace. It is intended to
provide an opportunity to those who are interested in arts with their
constructive creativity, particularly the young artists that they may have
a place available for displaying their art works in their full potentials.

I am extremely impressed with the first solo art exhibition of
Mr. Suwit Janthavong exhibited at the Marsi Gallery, which is
called “Colour Project I”. It is in form of mixed-technique painting.
The exhibition is a true encouragement and a powerful inspiration
to the young artists. Which I believe that it will be an important
exhibition that may provide an inspiring encouragement to all artists
in general in continual creation of their creative art works. They, in turn,
will be able to exhibit their works to the publics in accordance with their
desirable arts. The publics, on the other hand, may be able to learn
and appreciate the value of aesthetics exhibited in subjective manners.
Through their appreciative eyes, the aesthetics may transform their
hearts in a meaningful way.

I believe that this exhibition will be a part that lights up a power of
appreciation in relation to the artists and the audiences those who have
opportunities to view the works and in turn obtain certain joy which
then leads to appreciative attitude towards independent artistic works,
which are the products of their thoughts found and imparted in
colourfully powerful manners. But it is amazingly hidden in peace and
calmness. Therefore, it is a valuable opportunity of the audiences,
who would like to wholeheartedly view and reap certain experiences
of powerful arts.

H.E. M.R. Sukhumbhand Paribatra
Deputy Minister of Foreign Affairs
and Chairman of The Chumbhot-Pantip Foundation

Keynote speech by Dr. Sumet Jumsai
At the opening of the exhibition
“Colour Project I”
by Suwit Janthavong
Marsi Gallery, 1 October, 1999

Painting begins with colour and technique.
Expressiveness then follows.

But art in its diverse branches has come
a long way, and in painting it is no longer limited
to the two-dimensional constraints as in the past.
Novel ideas and bold experiments are
the present-day trend with the aim of obtaining
new visual fundamentals at some point
in the future.

“Colour Project I” by Suwit Janthavong
concentrates on colour as the theme and as
a mechanism to arouse human subconsciousness.
Colour has a psychological impact on all of us
as well as being a medium which can be
interchanged with symbolism. Moreover the artist
exploits colour especially when he has the urge
to let go his inner energy, power and belief.
Colour then becomes energy itself. But the
process is multi-levelled and involves ritual and
mystery on a very personal basis. As we behold
the paintings before us in this exhibition we can
feel a myriad of dimensions and meanings
superimposing one another.

Dr. Sumet Jumsai

คำกล่าวโดย ดร. สุเมธ จุมสาย ณ อยุธยา
ประธานในพิธีเปิดนิทรรศการศิลปะ
“Colour Project I” ของสุวิทย์ จันทะวงษ์
ณ ห้องศิลปนิทรรศการ วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๔๒

ในความหมายของงานศิลปะสาขาจิตรกรรม โดยจุดกำเนิดแล้วเป็น
เรื่องของสี และเทคนิควิธีการในทางวาดเขียน ศิลปินทั้งหลายต่างตระหนักดี
ถึงความจริงข้อนี้ และได้นำมา เป็นแนวทางสำคัญในการแสดงออกเสมอมา
และโดยที่งานศิลปะสาขาต่างๆ ในโลกของศิลปะปัจจุบัน มิได้จำกัดอยู่
ในขอบเขตอันกำหนดเฉพาะแบบในอดีต งานจิตรกรรมในทุกวันนี้จึง
มิหยุดนิ่งอยู่เพียงการวาดสีลงบนพื้นระนาบเท่านั้น ศิลปินผู้มีความคิด
ก้าวหน้า ย่อมมีพัฒนาการแสวงหาวิธีการแสดงออกอันเฉพาะตน
ทั้งในปัจจุบัน และเพื่อกาลข้างหน้า

ในงานศิลปะ ชุด “Colour Project I” ของสุวิทย์ จันทะวงษ์
ศิลปินมองเห็นว่าสีเป็นสิ่งที่มีความสำคัญต่อความรู้สึกของมนุษย์ได้
ทั้งโดยสีที่มีผลต่อภาวะจิตใจของมนุษย์ในทางจิตวิทยา และสีที่เป็น
สัญลักษณ์โดยการกำหนดร่วมกันของสังคม นอกเหนือไปจากนี้
ศิลปินยังสนใจไปถึงประเด็นที่มนุษย์ยังได้มีการสร้างบรรยากาศของสี
ขึ้นมา เพื่อหล่อหลอมความรู้สึกให้เป็นกลุ่มก้อนอันหนึ่งอันเดียวกัน
โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เมื่อต้องการสื่อถึงพลังของสิ่งอันเกิดขึ้น และสัมพันธ์
กับ ความเชื่อและแรงศรัทธา ศิลปินจึงมีการแสดงออกด้วยเทคนิคสี
ที่เน้นพลังของสีและเนื้อสี และการแสดงพลังของชีวิตมนุษย์ใน
ขณะเดียวกัน การแสดงออกนี้ได้ถ่ายทอดผ่านภาวะต่างอันซ้อนกันอยู่
ในหลายมิติ ทั้งมิติของการนำเสนอบรรยากาศของสี ที่มีภาพสะท้อนแสดง
ในทางความเชื่อ พิธีกรรม และความลับ และมิติแห่งบรรยากาศของสี
ที่ศิลปินสร้างขึ้นใหม่ด้วยเทคนิคเฉพาะตน ดังนั้นแล้ว ผู้ที่ได้ชมงาน ชุด
“Colour Project I” จะได้สัมผัสถึงภาวะความเป็นสีในมิติที่ซ้อนกัน
อยู่ และอาจเกิดเป็นมิติใหม่อันแตกต่างกันไปในความรู้สึกนึกคิด
ของแต่ละคน

ดร.สุเมธ จุมสาย ณ อยุธยา

บุรพา กาสาวพัตร
ง่ายงาม สงบ สัจด์ ขลัง
เหนือทุกกรงกรอบที่ผูกพัน
พันทั้งความชังและความรัก

เรือเรืออยู่ ลิบๆ และ ลึกๆ
ทะนุถนอมทุกสำนึกที่ปรักหัก
ที่เฉพาะเหล่าผู้ที่รู้พัก
ย่างผ่านหลายสำนักหลากลัทธิ

ซับซ้อนคล้ายซ่อนเสียงกระซิบ
เป็นทิพย์ และ เป็นปกติ
เป็นเสียงดอกไม้ผลิ
เสียงต้นกล้าปริวรรต

ล่องเร้น เลยมายาที่สมบุรณ์
เลื่อมละมุน, จำประกาย และฉายสี
มิติที่ไกลกว่าสุนทรี
พบเพื่อปลุกหัวใจใฝ่ดิ้นงาม

ไม้หนึ่ง ก. กุณที

Beneath the eastern religion
Simply, quiet, silent, potency
Over the ruin
Above hatred and love

Pale and glow, far and deep
To cherish every broken consciousness
only the one who needs to rest
Walk through many faiths

Complicated like a whisper
Magical or normal
That a new life born
And the old things remain

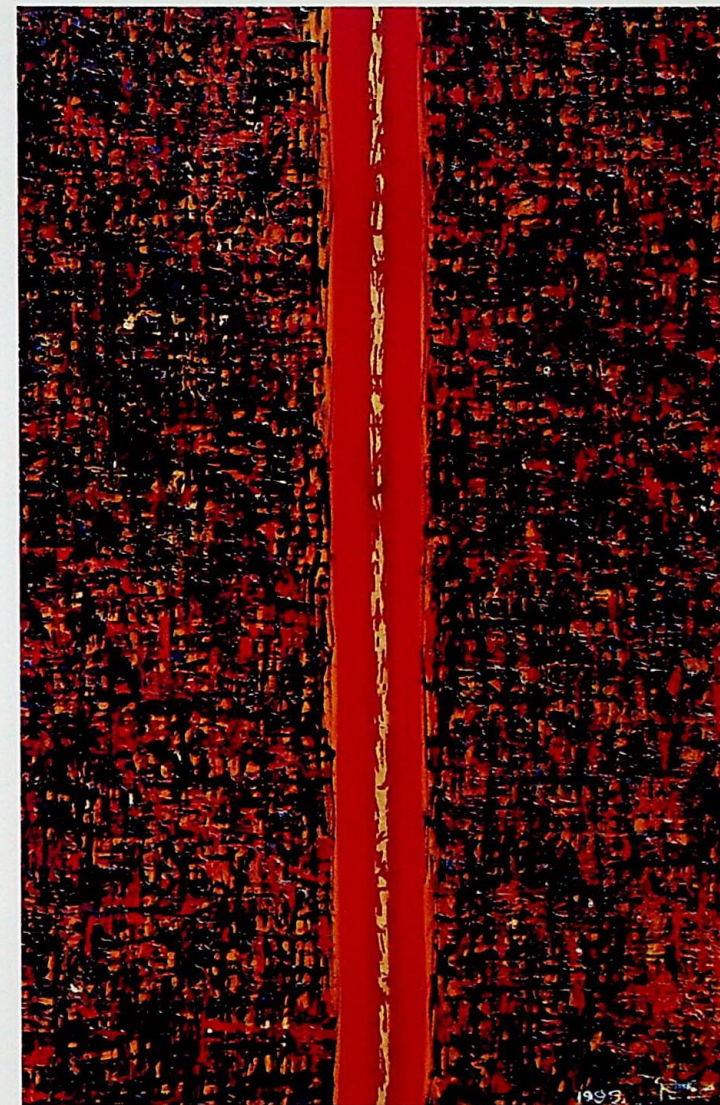
Beyond the perfect pretention
Gently, gracefully, colourfully
Further beautiful dimension
Is the perfect of wonderful heart

Maineung K. Kunttee

Translation by
Narong Thongsuk & Nattavee Anuchot

Rama IX Art Museum Foundation

Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 140 c.m.



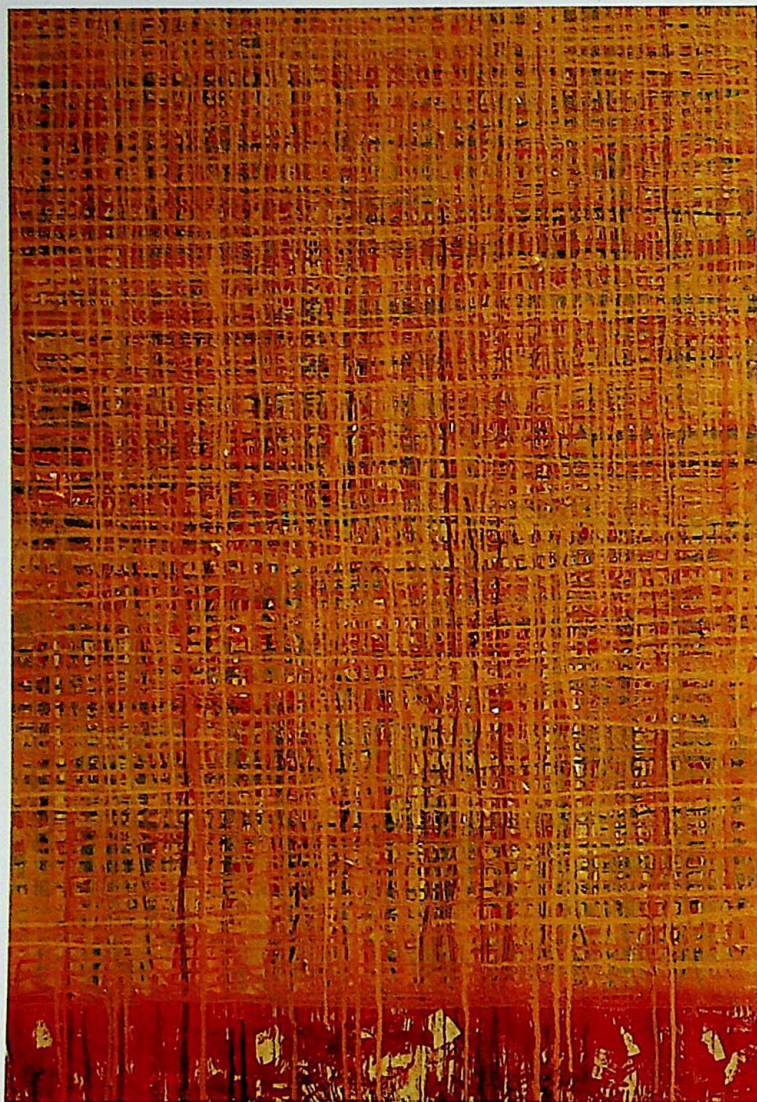


Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 140 c.m.

Rama IX Art Museum Foundation

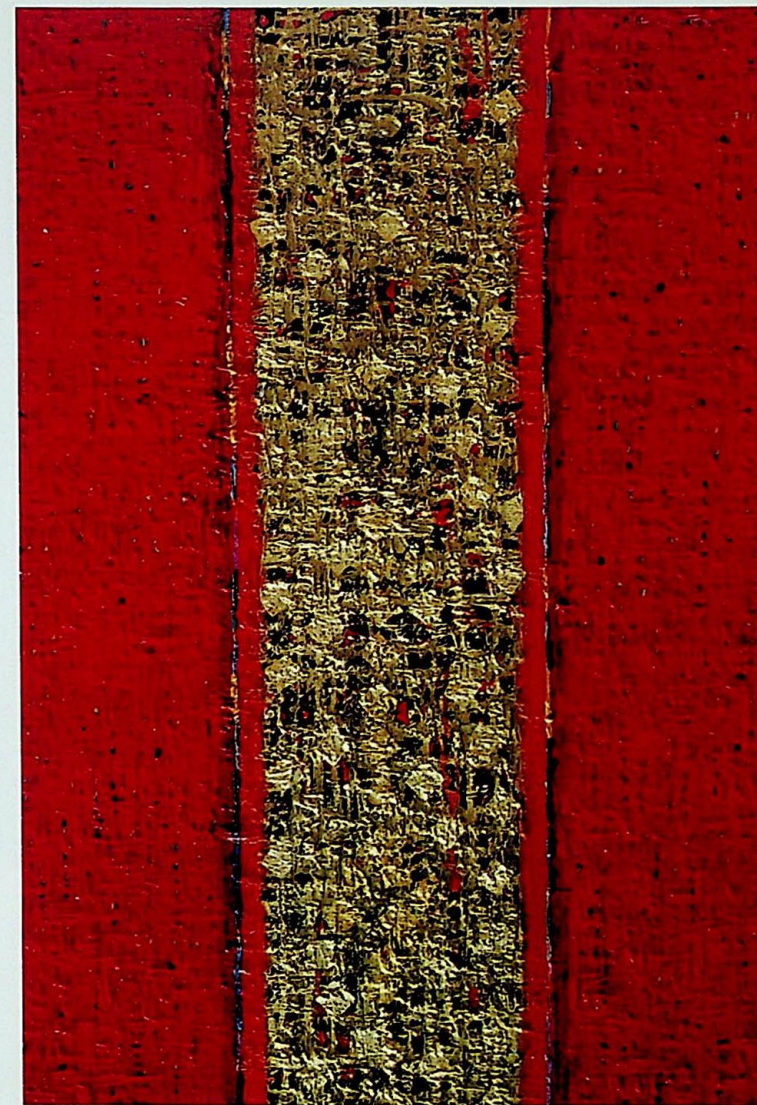


Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 150 c.m.

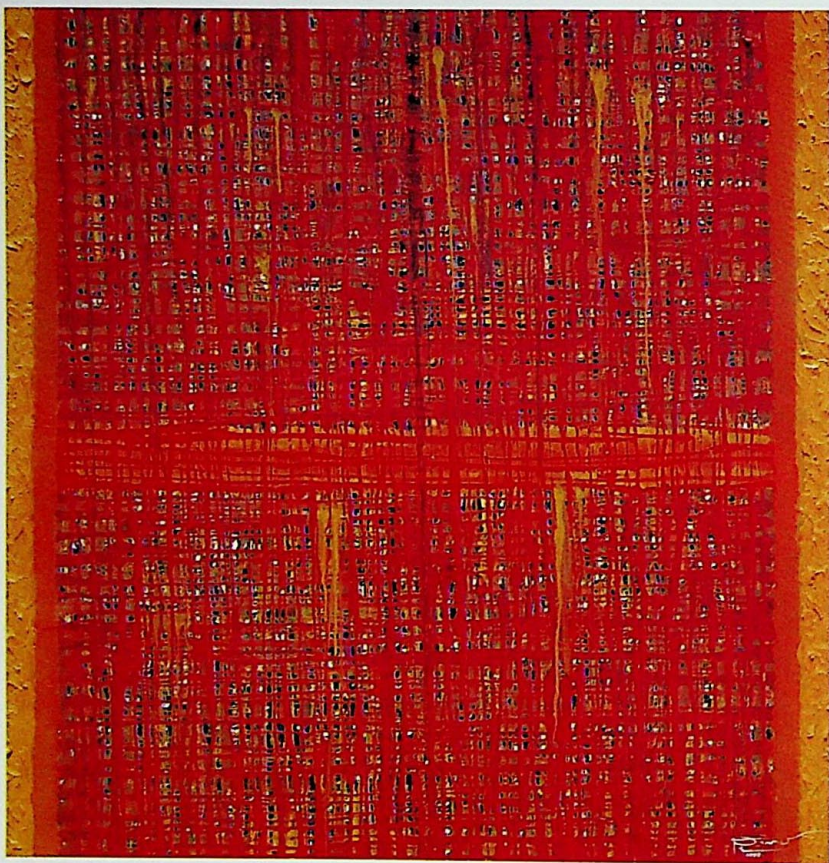


Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 140 c.m.

Rama IX Art Museum Foundation



Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 140 c.m.

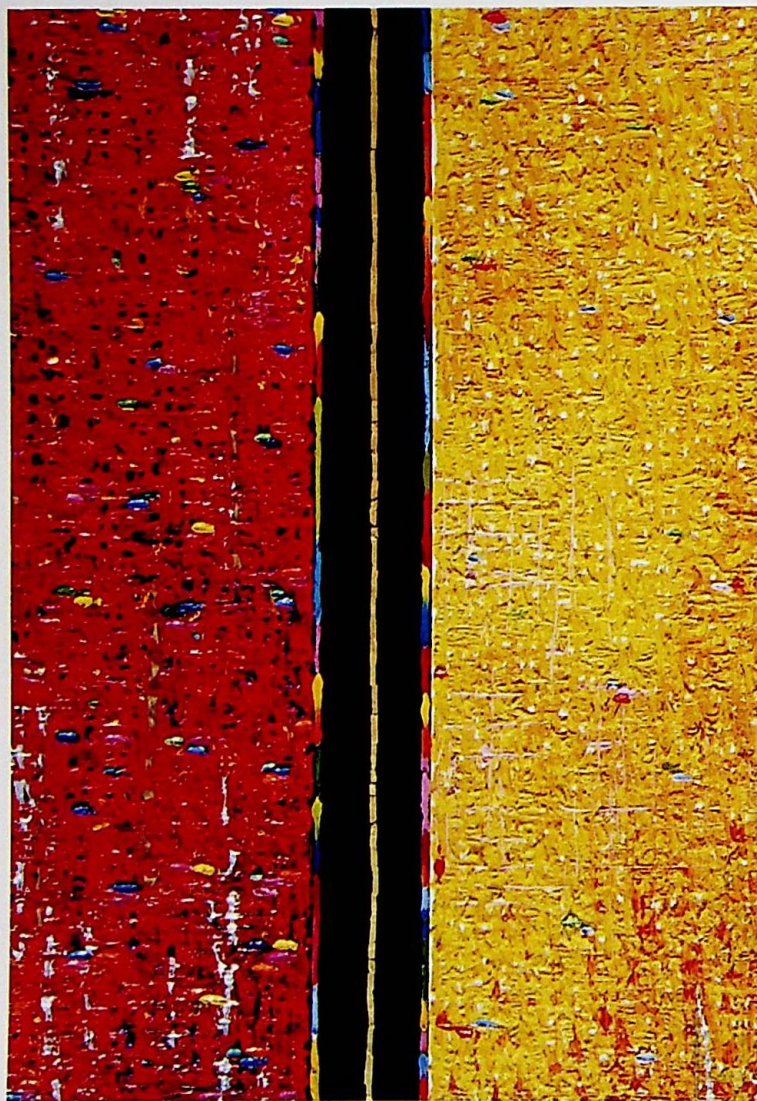


Colour Project I / 1999
Mixed Technique
150 x 155 c.m.

Rama IX Art Museum Foundation



Colour Project I / 1999
Mixed Technique
150 x 150 c.m.

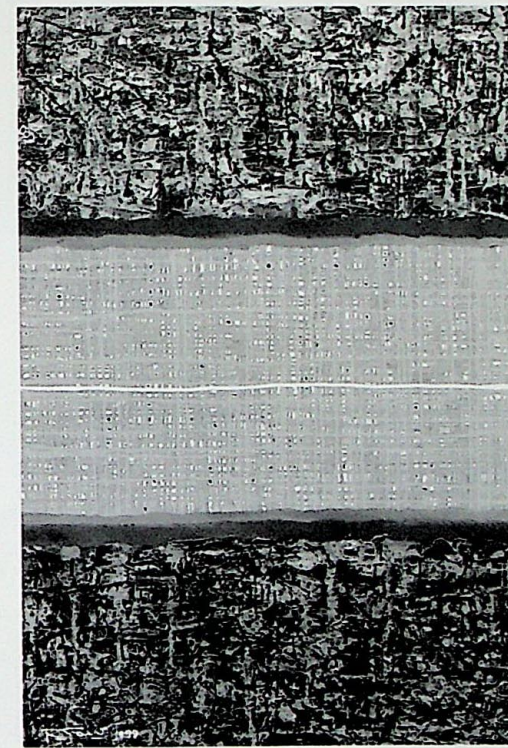


Colour Project I / 1999
Mixed Technique
150 x 135 c.m.

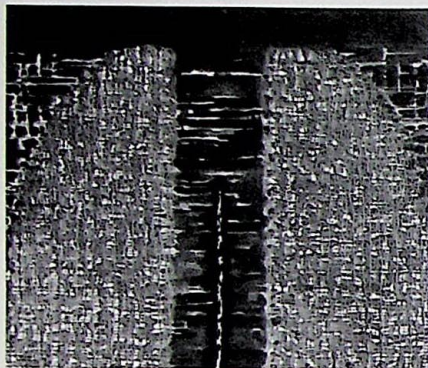
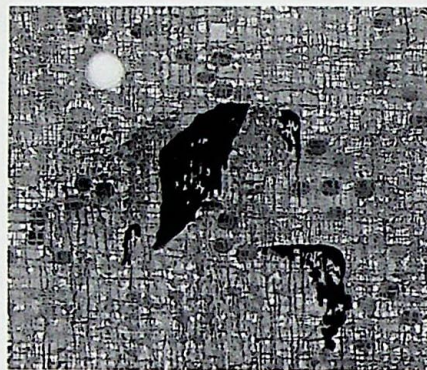
Rama IX Art Museum Foundation



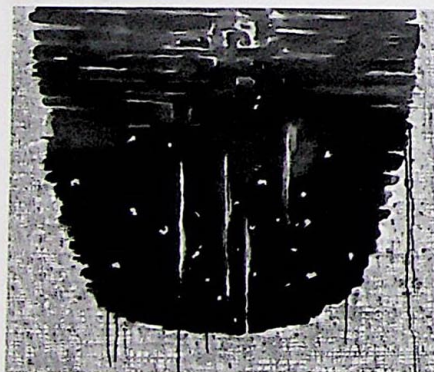
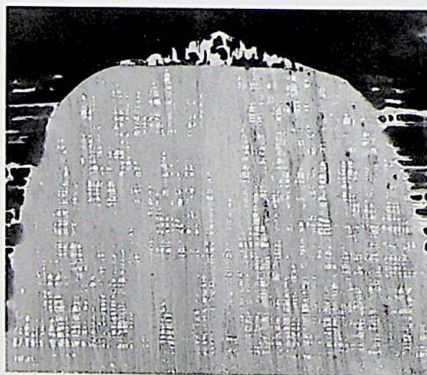
Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 140 c.m.



Colour Project I / 1999
Mixed Technique
95 x 140 c.m.



Colour Project I / 1999
Mixed Technique
115 x 90 c.m.



Rama IX Art Museum Foundation

สุวิทย์ จันทะวงษ์

เกิด 3 พฤศจิกายน 2510

การศึกษา

2530 วิทยาลัยอาชีวศึกษาเสาวภา

2534 ศิลปกรรมศาสตรบัณฑิต (ประยุกต์ศิลป์)
คณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร



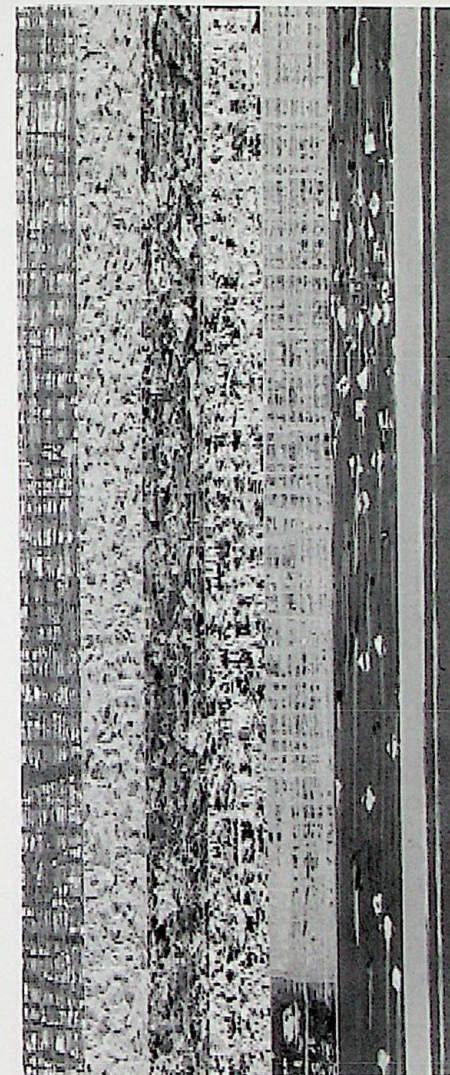
Suwit Janthavong

Birth November 3, 1967

Education

1987 Saowapa Vocational College

1991 Bachelor of Fine Art (Applied Art)
Faculty of Decorative Art,
Silpakorn University,
Bangkok, Thailand



ขอขอบคุณ

ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตร

ดร. สุเมธ ชุมสาย ณ อยุธยา

ท่านทูตวิทยา เวชชาชีวะ

คณะกรรมการมูลนิธิจุฬาภรณ์พิพิธภัณฑสถาน

ดร. ฉวีวรรณ กิริติกร

พล.ท. พัฒนชัย นาวิเสถียร

พันโทสมยศ จันทะวงษ์

อาจารย์สุพจน์ จันทะวงษ์

อาจารย์ณัฐวี อนุโชติ

ไม้หนึ่ง ก. กุณทิ

คุณรุจิรา จารุพันธุ์

คุณอดิเชตต์ สง่าแสง

คุณวนิดา มงคลวิทย์

คุณกุลธิดา ทองอินทร์

คุณพูนศรี ตันสมบัติ

คุณจรัสศรี มีมุข

คุณฉัตรวิไล เกตุแก้ว

คุณบัณฑิต อมาตยกุล

คุณชาญชัย เขียววิวัฒน์กุล

คุณพรชัย จิตคงกาล

คุณพัฒนพันธ์ พัฒนพันธ์ชัย

คุณวุฒิพล ประเสริฐสุข

คุณธีรศักดิ์ คำคุณ

คุณประพันธ์ ปฏิวศ์ไพศาล

คุณธรรนา นัยอนันต์

คุณคมดาว เซวณสังเกต

คุณทรงศักดิ์ สุขแสง

คุณวิทยา ทรัพย์ธนะอุดม

คุณวิบูลย์ ติรมงคล

คุณคมกฤษณ์ ตระการศรีสกุล

คุณธีรพจน์ กษิรวัฒน์

คุณกิตติวุฒิ น้ำเจริญ

คุณวิทยา ทรัพย์ธนะอุดม

คุณรุจิรัตน์ ดวงจิโน

คุณเกลิงศก วงศ์ภาสย์วิเชียร

พ่อแม่พี่น้อง

ครูอาจารย์ทุกท่าน

เจ้าหน้าที่วงสวนผักกาดทุกท่าน

สื่อมวลชนทุกท่าน

เพื่อนๆ พี่ๆ น้องๆ ชาว DEC ทุกคน

Rama IX Art Museum Foundation